

# La palette francophone

Bulletin pour les professeurs et étudiants de français au Costa Rica

## Mois de septembre, 2021

ÉLABORÉ PAR LE  
PROJET REDES,  
UNA



# Célébrations

### Espace Littéraire

Marcel Aymée, page 3

### À propos de la langue

Décrire un animal, page 4

### Fête et traditions

Fête du lac d'Annecy,  
page 6

### Paysage francophone

Belfort, page 7

### Le sport

Sherman Guity page 11,

### Le Costa Rica

La fête Nationale, page 13,



Fête du lac d'Annecy



Le Costa Rica fête ses 200 ans d'indépendance

# ÉDITO

Dans cette palette on fera un voyage vers la région de Franche-Comté, à travers notre rubrique *paysage francophone* on vous présentera la ville de Belfort avec des activités pour développer en classe de FLE, vous découvrirez un écrivain de la région, Marcel Aymée, qui s'inspire de son vécu et de sa jeunesse dans la région pour écrire son œuvre et pour finir votre exploration de Franche-Comté vous découvrirez sous la rubrique *français d'ailleurs* 10 expressions du patois comtois.

Aussi ce mois de septembre on fête au Costa Rica les 200 ans de l'indépendance du pays, on vous expliquera un peu les activités autour de cette importante date. Finalement sous la rubrique *sport*, on rendra hommage à l'athlète Sherman Güity qui a obtenu les deux médailles pour le Costa Rica aux jeux paralympiques, Tokyo 2020.



**Contact projet REDES :**  
Proyectoredesfrances@una.cr

**Site web :**  
<https://www.redesfrances.una.ac.cr/index.php/es/>

## Écrivain: Marcel Aymée

### *Biographie:*

Marcel Aymé est né le 29 mars 1902 à Joigny dans la région de Franche-Comté et il est mort à Paris en 1967. C'est un écrivain avec une vaste production littéraire avec 17 romans, une centaine d'articles de presse, plusieurs essais et des dizaines de contes. De plus, il a dédié une partie

de son œuvre au théâtre en produisant de nombreuses pièces de théâtre, et au cinéma où il a travaillé comme scénariste et dialoguiste dans des films français durant la Seconde Guerre Mondiale.

Marcel Aymé a deux grandes sources d'inspiration, son enfance passée dans la maison de ses grands-parents à la campagne, durant laquelle il écrit sur la vie rurale, les animaux et les paysans, et sa vie à Paris pendant l'entre-deux-guerres, pendant laquelle il fait le portrait psychologique et sociale des habitants de la capitale.

### Livre recommandé : Les contes du chat perché

les 17 contes ont été publiés entre 1934 et 1946, ils racontent les aventures quotidiennes de deux petites filles, Delphine et Marinette, qui habitent dans une ferme avec leurs parents et des animaux parlants.

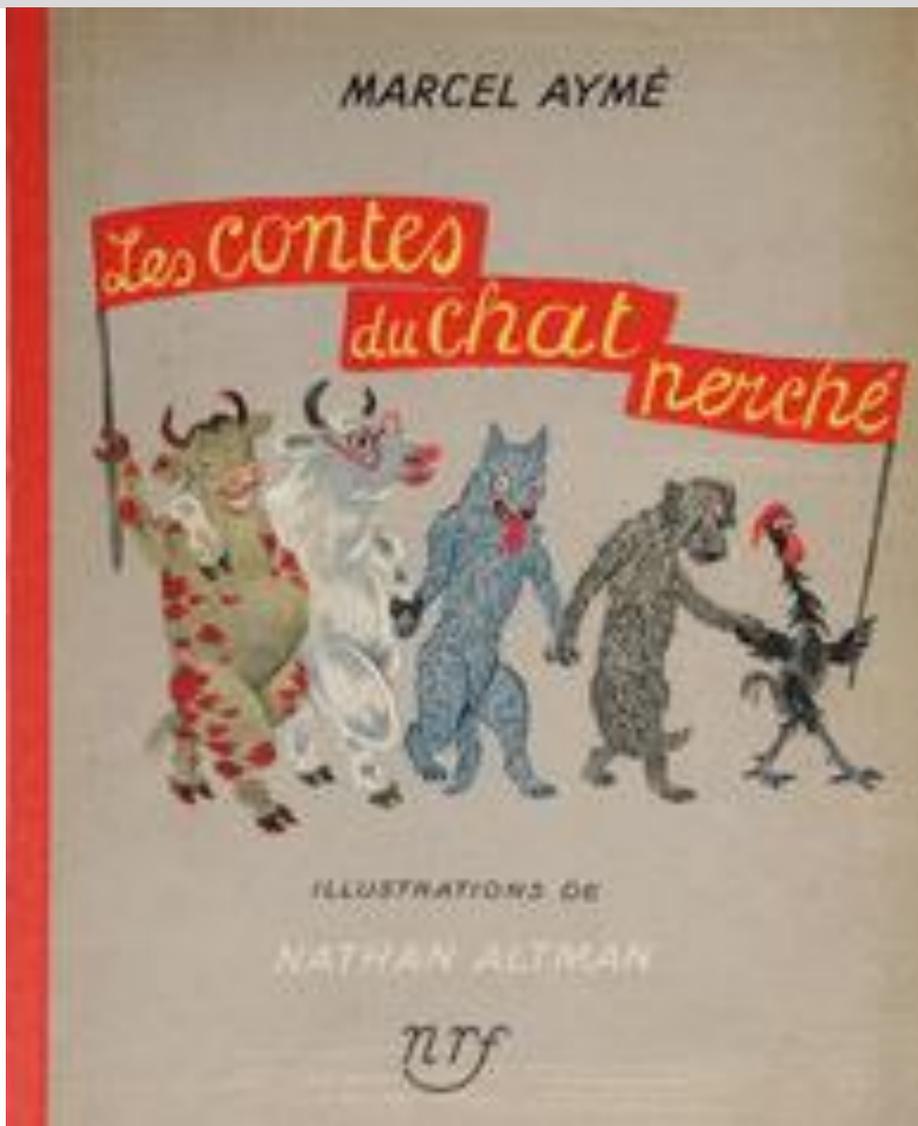
Recueil complet des contes du chat perché <https://www.ease.fr/wordpress/wp-content/uploads/2019/11/contes-du-chat-perche-Les-Ayme-Marcel.pdf>

### Savoir plus:

SAMA, Société des Amis de Marcel

Aymé

<http://marcelayme1.fr/ee.fr/index.html>



## Savoir-faire: décrire un animal

Information pour son emploi :

Niveau : dixième, unité 3 « tous et toutes ÉCOLOS »

Ressource : images des animaux du Costa Rica domestiques et sauvage

### DÉCRIRE UN ANIMAL

#### Parties du corps

La queue, les nageoires, les ailes, le bec, le museau, les pattes, les défenses, les cornes, les griffes, les serres, les crocs, le plumage, le pelage...

#### Quelques questions

Où l'animal habite?  
Quelle est son alimentation?  
Comment il se déplace?  
Comment il est physiquement?

#### Habitat

Le bois, la forêt, la mer, la rivière, le jardin, la ville, la maison, la ferme, la montagne, le désert...



#### Exemple

L'ara habite dans la forêt tropicale, il mange des fruits, il vole et il aime grimper sur les branches des arbres, il a une grande queue et son plumage peut être rouge, vert et bleu.

Stratégies de médiation:

1. En petit groupe, l'enseignant donne plusieurs images d'animaux différents, les apprenants regroupent les animaux selon les caractéristiques qu'ils pensent qu'ils ont en commun. Par exemple, il faut faire des catégories comme : oiseaux, poissons, mammifères, animaux sauvages et domestiques, etc.

# À propos de la langue

2. Pour chaque catégorie faite par les groupes, tout la classe donne les caractéristiques que partagent les animaux. Par exemple : les oiseaux ont des plumes.
3. Conceptualisation : avec l'aide de la fiche du vocabulaire, les apprenants complètent les caractéristiques possibles pour chaque catégorie et en ajoutent d'autres avec la recherche du nouveau vocabulaire.
4. Systématisation : Deviner l'animal, chaque apprenant colle une image d'un animal sur sa tête et sans la regarder, il doit poser de questions à ses camarades pour deviner quel animal il a. L'enseignant fait remarquer la structure des phrases pour décrire avec la participation des apprenants.
5. Emploi : chaque apprenant prépare un exposé sur un animal costaricien de manière orale et écrite et la présente à la classe. Les apprenants peuvent faire leur exposé avec comme support une affiche, une vidéo, une présentation PowerPoint etc.
6. Aller plus loin : les apprenants élaborent un sondage pour connaître l'animal préféré de leurs camarades, après certains représentants de la classe présentent les résultats à la classe. Si c'est possible : faire passer le sondage à des touristes « quel animal vous voulez voir au Costa Rica et pourquoi ? ». Analyser les résultats et les présenter à la classe.



## La fête du lac d'Annecy



Le lac d'Annecy est situé dans les Alpes, en Haute-Savoie, c'est le deuxième lac d'origine glaciaire de France et il a une superficie de 26,5 km. Ce lac est entouré de montagnes et vous pouvez en faire le tour grâce à une piste cyclable.

Le premier samedi du mois d'août a lieu la fête du lac d'Annecy. Cette fête s'inspire des festivités qui avaient lieu sur le lac au XVIème siècle, mais sa véritable origine remonte à la fête vénitienne donnée en l'honneur de Napoléon III et de l'impératrice Eugénie après le rattachement de la Savoie à la France en 1860.

Ce spectacle dure 1h10 durant laquelle on peut voir de magnifiques feux d'artifices ainsi que des jets d'eau sur fond de musique. C'est le plus grand spectacle pyrotechnique d'Europe !

Il est possible d'assister à ce spectacle en achetant des places pour être au plus près des festivités, ou alors de le regarder depuis les abords du lac. Chaque année, il y a plus de 200 000 spectateurs qui se pressent au bord du lac pour venir admirer ce spectacle. Malheureusement, à cause de la pandémie, cette fête a été annulée en 2020 et 2021. Mais tout le monde espère pouvoir retrouver la fête du lac d'Annecy en 2022 !

Maëva Cusin

## La ville de Belfort

Belfort  
Tourisme



#TERRITOIREDULION

C'est une ville située au nord-est de la région Bourgogne-Franche-Comté. Elle est connue par le [Lion de Bartholdi](#) un sculpture en haut-relief qui se trouve au pied de la citadelle.

Il commémore la résistance de la ville face aux Prussiens lors de la guerre de 1870. C'est une ville avec beaucoup d'histoire, on peut parcourir sa citadelle qui a une vue spectaculaire avec son joli mirador, elle est donc une ville historique avec beaucoup de musées à visiter.

Le chef d'œuvre de Auguste Bartholdi a été la statue de la liberté.

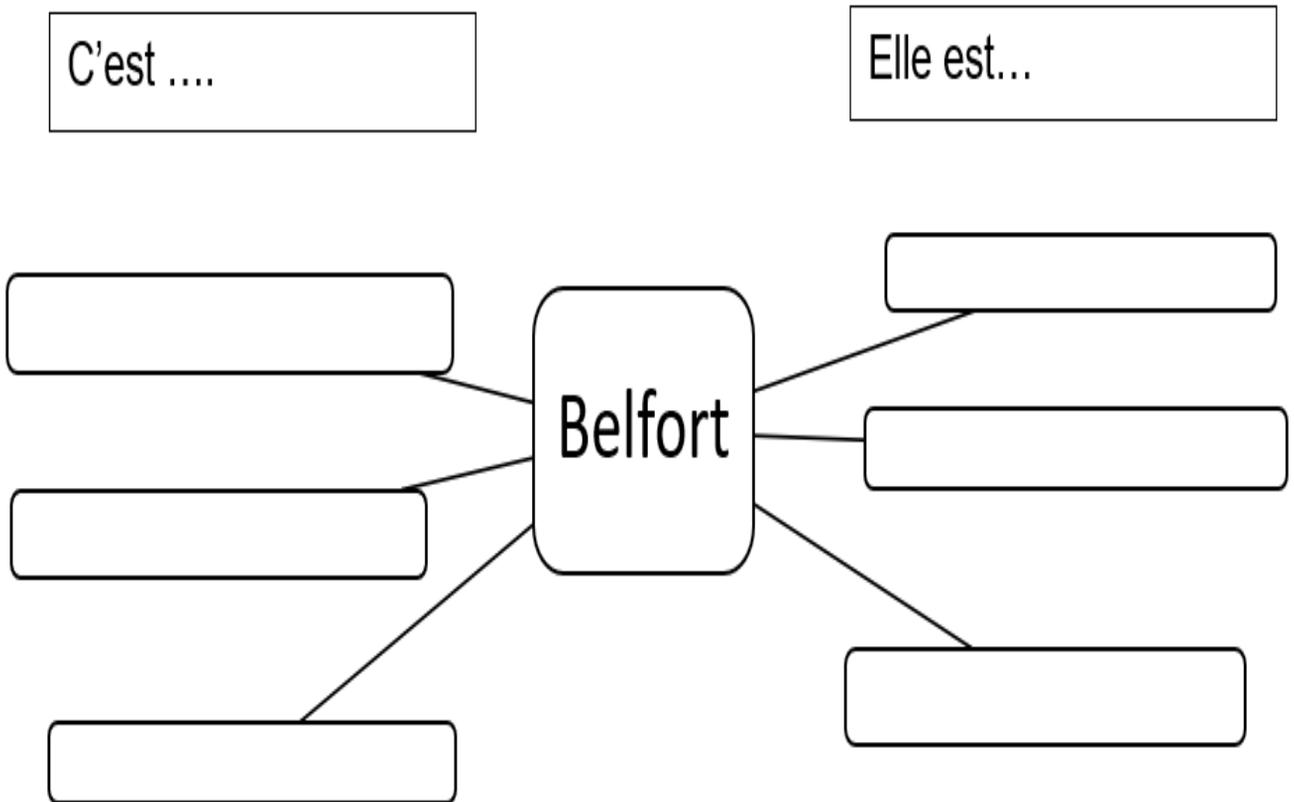


C'est un petit département qui a pourtant beaucoup à offrir : Elle est célèbre par les [Eurokées](#) de Belfort, activité qui offre plus de 60 concerts programmés en 3 jours et les [FIMU](#) festival international de musique universitaire. Elle est animée, c'est une ville musicale qui promeut les nouveaux talents. Elle est touristique avec des espaces comme [le ballon d'Alsace](#), [l'étang des Forges](#) et la [presqu'île de Malsaucy](#). Pour plus d'information visitez leur [site touristique](#).

# Paysage francophone

## Exercices pour la 9<sup>ème</sup> année

- A. Lisez le texte et repérez les informations sur la ville de Belfort. Complétez les informations avec la structure **c'est** ou la structure ***elle est*** selon correspond.



### Repérage

Observez les phrases avec **c'est** et avec **elle est**. Trouvez -vous de différences dans leur emploi?

# Paysage francophone

## Travaillons les lieux de la ville!

B. Visitez la ville de Belfort avec l'application google maps, pour visiter les commerces. Puis, cliquez sur  [Localisation](#) pour complétez le tableau.

Quels commerces vous trouvez ?

 Localisation	Nom de l'établissement	Commerce ou commerçant	Produits / service
 <a href="#">Localisation</a>			Vêtements
 <a href="#">Localisation</a>	Shephora		
 <a href="#">Localisation</a>			Médicaments
 <a href="#">Localisation</a>	Le faubourg		
 <a href="#">Localisation</a>		Bureau de tabac	
 <a href="#">Localisation</a>	Le Clerc		
 <a href="#">Localisation</a>	Gare de belfort		
 <a href="#">Localisation</a>	Pathé		
 <a href="#">Localisation</a>			Saucisses,
 <a href="#">Localisation</a>		Fleuriste	
 <a href="#">Localisation</a>	Lulu de cavagnac		
 <a href="#">Localisation</a>	Monnin		Pâtisserie

# Le français d'ailleurs

## Patois Comtois

**GAUGÉ** être trempé

manger **GRAILLER**

Dans cette rubrique, vous trouverez des mots ou des expressions qui font preuve de la diversité de la langue française et de son évolution constante. Dans l'édition numéro 57 de la palette francophone, nous vous présenterons 10 mots du patois comtois

**COURATER** courir après

**GUIGNER**  
regarder

**CORNET**



un sac plastique



**PALTO**  
un manteau



**PANOSSE**  
une serpillère

**BRINGUE**

une fête



**BICLOU**

un vélo



**NIARD**

un enfant

# Le sport

## Les jeux paralympiques :

### Sherman Güity, un homme de courage !

Les Jeux Paralympiques existent depuis 1960 et se déroulent tous les 4 ans. Les premiers Jeux Paralympiques se sont déroulés à Rome, où il y eut une participation de 400 athlètes. Ces jeux se caractérisent par la participation d'athlètes en situation de handicap.

### Une histoire à couper le souffle : la deuxième médaille d'or dans les Jeux Olympiques pour le Costa Rica.



Sherman Isidro Güity, mieux connu comme « Güity Güity », est un athlète paralympique costaricien de la province de Limón. Avant de devenir athlète paralympique, il a pratiqué l'athlétisme depuis ses 16 ans car il rêvait de participer aux Jeux Olympiques.

Cependant, en août 2017, Sherman a eu un grave accident de moto où il a

percuté un autobus.

Au vu de la gravité de ses blessures, les docteurs ont pris la difficile décision d'amputer son tibia gauche. Pourtant, cet accident n'a pas porté atteinte à son rêve et depuis son lit à l'hôpital, Sherman a fait la promesse de représenter notre pays en tant qu'athlète paralympique.

Regardez son histoire:

[https://www.youtube.com/watch?v=fLgB1FfsuQM&t=16s&ab\\_channel=ElObservadorCR](https://www.youtube.com/watch?v=fLgB1FfsuQM&t=16s&ab_channel=ElObservadorCR)

Après quelques mois difficiles, Sherman devient athlète paralympique. En 2019 il aurait dû participer aux Jeux Parapanaméricains, mais il a été accusé de dopage. Cependant, après que le Comité International Paralympique a étudié le cas, ils ont conclu que la substance en question n'a pas été utilisée comme dopage. Il a concouru dans la catégorie de sprinter aux Jeux Paralympiques de Tokyo 2020 qui, à cause de la crise sanitaire de la Covid19, se sont déroulés du 24 août au 5 septembre 2021.

Dans les Jeux Paralympiques de Tokyo 2021, Sherman a concouru dans la catégorie T64, 100 mètres, dans laquelle il a gagné la médaille d'argent avec un temps de 10,78 secondes. Ce qui a fait de Sherman le premier athlète costaricien à remporter une médaille paralympique. Et le 3 septembre, il a concouru dans la catégorie T64, 200 mètres, dans laquelle il a fait un temps de 21,43 secondes, ce qui lui a permis de gagner la médaille d'or.

Sherman a écrit sur les réseaux sociaux « J'ai gagné l'or. Le chemin n'était pas facile. ». En plus, il a ajouté avoir pu réaliser son rêve et la promesse qu'il avait faite après son accident. Ainsi, il nous a démontré que les rêves sont plus forts que les limites.



\*\*T64 : catégorie de médaille olympique, dans laquelle concourent en rapidité les athlètes qui ont une jambe amputée.



**La célébration de la  
fête nationale du  
Costa Rica.**

## Le 15 septembre: la fête nationale costaricienne.

Le 15 septembre est une des célébrations les plus folkloriques du Costa Rica. Elle commémore l'Indépendance du Costa Rica vis-à-vis de l'Espagne.



Elle se caractérise par la participation artistique des étudiants de tout le pays qui présentent des performances culturelles et musicales dans les écoles et les lycées.

Au Costa Rica, ce sont les étudiants qui s'occupent des défilés car il n'y a plus d'armée depuis 1948. Il est donc normal de voir dans les rues du pays des étudiants habillés avec des costumes traditionnels ou bien déguisés comme les personnages le plus influents de l'époque.

Cependant, cette ambiance de fête ne se cantonne pas aux centres éducatifs, dans les rues les groupes de musique sèment la joie, ils jouent des hymnes et des chansons folkloriques.

Ainsi, les musiciens font des défilés où ils jouent de la trompette, des percussions et du xylophone en métal. Ils sont accompagnés par des groupes de danse de calypso ou de danse traditionnelle, par des groupes de gymnastique ou autres selon les goûts et centres d'intérêts des étudiants, ce qui fait de cette fête nationale une parade réjouissante et de participation commune.

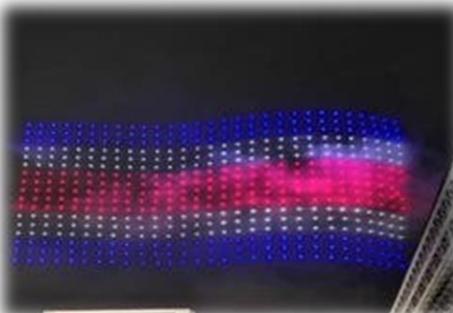
# L'année 2021 : la célébration de 200 ans de liberté

A cause de la pandémie, la célébration de cette année a été un peu différente. Les défilés n'ont pas eu lieu dans les rues comme d'habitude mais dans plusieurs établissements avec un public réduit.

Cependant, la tradition centroaméricaine de la « Antorcha de la Independencia » (torche de l'Indépendance, symbole du Costa Rica) ne pouvait pas manquer à l'appel dans la célébration des 200 ans d'indépendance. La Antorcha de la Independencia représente le chemin parcouru par les cavaliers qui ont apporté la nouvelle de l'Indépendance. La torche a commencé son parcours au Guatemala et l'a terminé au Costa Rica.

La nuit, un grand spectacle de 500 drones a été transmis depuis le parc « La Sabana ». Les drones ont montré des images emblématiques du pays. Ce spectacle a été accompagné d'œuvres de théâtre et de danses typiques, entre autres choses. Pour conclure cette fête du bicentenaire il y a eu des feux d'artifice. Pour voir la vidéo vous pouvez visiter le site :

[https://www.youtube.com/watch?v=kuIFEbfrQ8&ab\\_channel=MikeGonzalez](https://www.youtube.com/watch?v=kuIFEbfrQ8&ab_channel=MikeGonzalez)



# Références bibliographiques et images

**Antorcha de la independencia** <https://www.facebook.com/alajuelacircuito03/photos/la-antorcha-de-la-independencia-simbolo-de-la-libertad-fue-declarada-como-s%C3%ADmbolo/3305144076231676/>

**Bandes** <https://www.perezzeledon.net/el-15-de-setiembre-seleccionaran-bandas-para-luces-del-valle/>  
<https://www.tec.ac.cr/hoyeneltec/2017/09/14/tec-vivio-grande-196-anos-vida-independiente-nacional>

**Drones** [https://www.youtube.com/watch?v=6VE99n-wiic&ab\\_channel=CheroPuraVida](https://www.youtube.com/watch?v=6VE99n-wiic&ab_channel=CheroPuraVida)

**Faroles** <https://www.diarioextra.com/Noticia/detalle/398509/independencia-se-vive-con-bandas,-bailes-y-faroles>

## Güity

<https://observador.cr/sherman-guity-el-joven-que-prometio-convertirse-en-el-mejor-paratleta-de-costa-rica-cumplio-su-promesa/>

## Güity avec le drapeau du Costa Rica

<https://paralimpicos.marcaclaro.com/tokyo-2020/noticias/sherman-guity-gana-la-primera-medalla-en-la-historia-de-costa-rica/>

## Güity 200 mètres

<https://futbolcentroamerica.com/noticias/Medalla-de-oro-y-record-Sherman-Guity-hace-historia-para-Costa-Rica-20210904-0003.html>

## Güity 100 mètres, médaille d'argent.

<https://www.nacion.com/puro-deporte/otros-deportes/sherman-guity-me-siento-poderoso-no-me-quiero/VA2Y2PXP5BIVE3AQRN73IX2YQ/story/>

**Les contes du chat perché :** <http://www.gallimard.fr/Catalogue/GALLIMARD/Hors-serie-Litterature/Les-Contes-du-chat-perche>

**Patois comtois** <https://france3-regions.francetvinfo.fr/bourgogne-franche-comte/beugnot-cheni-chougnon-minon-jinguer-ces-mots-du-patois-comtois-que-tu-as-meilleur-temps-connaître-1798170.html>

**Ruines de Cartago** <https://www.columbia.co.cr/index.php/noticias/economia/8815-viva-las-fiestas-patrias-con-noticias-columbia>